Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 8:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie wyświadczyli również łaski domowi Jerubaala-Gedeona, która odpowiadałaby wszystkim dobrodziejstwom, które wyświadczył (on) Izraelowi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie okazali też rodzinie Jerubaala-Gedeona wdzięczności stosownej do dobrodziejstw, które wyświadczył on Izraelowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I nie okazali miłosierdzia domowi Jerubbaala, Gedeona, za wszystkie dobrodziejstwa, jakie wyświadczył on Izraelowi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I nie uczynili miłosierdzia z domem Jerobaala Giedeona według wszystkich dobrodziejstw, które on był uczynił Izraelowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ani uczynili miłosierdzia nad domem Jerobaal Gedeona, według wszego dobra, które był uczynił Izraelowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie okazali też życzliwości domowi Jerubbaala-Gedeona w zamian za wszystkie dobrodziejstwa, jakie wyświadczył on Izraelowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I nie odnieśli się przychylnie do domu Jerubbaala Gedeona odpowiednio do wszystkich dobrodziejstw, jakie on wyświadczył Izraelowi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie okazywali także życzliwości domowi Jerubbaala, to jest Gedeona, za wszystkie dobrodziejstwa, które wyświadczył Izraelowi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie okazywali też wdzięczności rodowi Jerubbaala-Gedeona za wszystkie dobrodziejstwa, jakie Gedeon wyświadczył Izraelowi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I nie okazywali już wdzięczności rodowi Jerubbaala-Gedeona za wszelkie dobrodziejstwa, jakie Gedeon wyświadczył Izraelowi. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie okazywali także miłości domowi Jerubbaala Gideona, która by odpowiadała dobrodziejstwom, jakie wyświadczył Israelowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i nie okazywali lojalnej życzliwości domowi Jerubbaala, Gedeona, za wszelką dobroć, jaką on okazał Izraelowi. |